



Una notable conspiración

"LA TRACIÓ DE BORGES" ES GRACIOSA Y SUGERENTE DE PUNTA A CABO, POR MOMENTOS ADMIRABLE, CASI SIEMPRE EXTRAORDINARIA EN LA DIFÍCIL ÍSIMA TAREA DE RECREAR A UN PERSONAJE MÍTICO, TRILLADO E INASIBLE A LA VEZ.

Julio Armando Borges no tiene nada en común con Jorge Luis Borges, el escritor argentino muerto hace 20 años, leído en todo el orbe, citado a diario en cientos de libros, plagado hasta la saciedad, conocido, al menos de nombre, incluso por quienes ni siquiera han leído una página suya. El primero nació en Humberstone, el norte de Chile, es actor de segunda clase y en algún momento representó, con bastante éxito, a su homónimo brasileño, para después mostrar una obvia incapacidad de encarnar a otro tipo de figura. Enila Ford, pareja del fracasado litroto Antonio Libur —sólo ha publicado dos narraciones, consistentes en manuscritos de un tipo fallecido—, persuadida a Julio de que él es el auténtico perlo de la literatura, el único creador de El aleph, Ficciones, El informe de Brodie. Previo cambio de identidad en el registro civil, la joven y el autor desconocido —nacido menor, eso sí,

que el fabulador de Historia de la eternidad—, parten a Buenos Aires con el propósito de convencer a la humanidad de que Borges sigue vivo y de que su ambiente en Ginebra fue una farsa. Al comienzo les va tan mal que él es arrestado por desórdenes en la vía pública, noticia que aparece en los diarios como villosa calumnia y es leído por Antonio, quien desesperado por encontrar a Enila, viaja por su cuenta a Argentina, conociéndola durante el trípode a la parlanchicha antropóloga Adalina.

Este es apenas el inicio de La traci3n de Borges, primera novela de Marcelo Simonetti, graciosa y sugerente de punta a cabo, por momentos admirable, casi siempre extraordinaria en la difícilísima tarea de recrear a un personaje mítico, trillado e inasible a la vez. Tal como lo manifestó en la colección de cuentos El albarico de Madame Czochowska (2001), Simonetti es cauto,

refinado, sagaz, poseyendo, al mismo tiempo, un acabado dominio de las artes y formas populares. La idea de situar La traci3n... en los días del Campeonato Mundial de Fútbol celebrado en México, cuando Maradona tuvo su máxima gloria, es notable y seguramente habrá hecho sonreír al propio Borges. La conspiración para plantar resaca digna de sus relatos y aunque la enrevesada trama de nuestra conspirativa se encuentra lejos del inconfundible estilo borgesiano, ibrido nunca falta ni sobre una palabra, esta relación conforma un excelente trabajo de creatividad y talento.

Por cierto, La traci3n... detallará sobre todo, a los seguidores del ímpar cuartista, poeta y ensayista bonaerense. Simonetti parece conocer de memoria toda su obra, los aspectos más desconocidos de su biografía y su carrera, el círculo de personas que le rodeó, los viajes que habrá, los exilios, plenas, rines por los que deambuló. Gracias a ello, aparecen como actores Adolfo Bay Cuatrecasas, Silvina Ocampo

y varios más, junto al séquito de gente de letras y empleados que por mucho tiempo les acompañaron o sirvieron. Participamos, de este modo, en la íntima experiencia de los temas que ocuparon a Borges: infinito, realidad, magia, cábala y otros más familiares, cercanos, actuales, el nuestro día idinea español contemporáneo nos presenta con esta dualidad que le es inseparable. Por un lado, está su visión literaria universal, preferentemente expresada en los asuntos vinculados a la tradición inglesa, a la sónica y a la oriental. Por el otro, tenemos el argentinismo de pura cepa, nutrido, en especial, por la virja retrópolo y el parate de su país, de los que estruja la seiva de sus escritos. Simonetti sabe evocar ese giro personalísimo, descamado y seco, con inesperadas vetas de ternura y romanticismo,



LA TRACI3N DE BORGES
Marcelo Simonetti
Ficciones, Lugar de la Lengua, Madrid, 2005, 271 páginas, Precio de referencia \$22.750.

NOVELA

pero conciso y sobrio, amigo de la ironía y el subreentendido. Lo anterior es uno de los tantos aspectos de La traci3n..., historia escabellada y desolante como pocas, compendiada por una serie de episodios yuxtapuestos, al

gunos sin ninguna alusión literaria o intelectual. Simonetti deoca en las peripetias carteristas, en el tratamiento de la subjetividad onerosa, en los lugares comunes sobre el pelo, los ojos, la frente, los oídos, la ropa, en particular cuando se refieren a mujeres. Si no fuera por esos pequeños detalles, unidos a ocasionales confusiones idiomáticas, este título sería excelente.



MARCELO SIMONETTI

Nació en Valdivia en 1966. Periodista, guionista, docente y columnista, ha trabajado en prensa escrita y en televisión. Su primer volumen de cuentos, El albarico de Madame Czochowska (2001) obtuvo el Premio Municipal de Santiago. En La traci3n de Borges, su primera novela, ganó el Premio Casa de América, de España.

Una notable conspiración [artículo] Camilo Marks.

Libros y documentos

AUTORÍA

Marks, Camilo, 1945-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2006

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Una notable conspiración [artículo] Camilo Marks.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile